

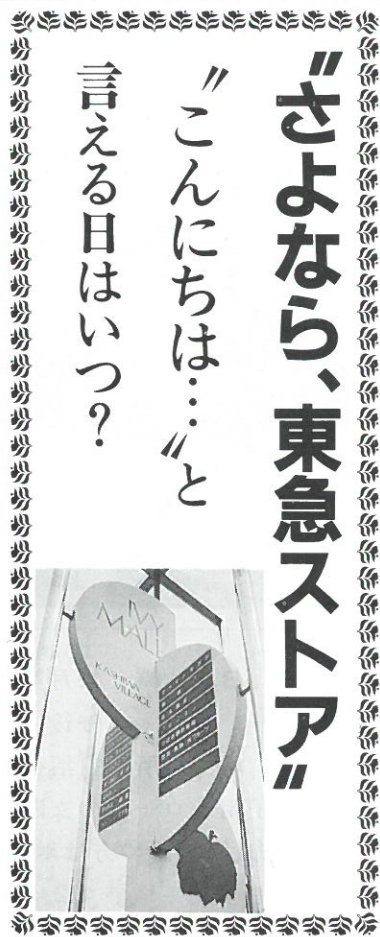


柏ビレジ・ニュース



2000年3月31日

“さよなら、東急ストア” “こんにちはは……”と 言える日はいつ？



東急ストア その後

副会長 笹本 進

東急ストアは二月二十九日をもって、この柏ビレジから撤退致しました。何の責任もない永年勤務されてきた、パート従業員の皆さんは、一体どんな感慨をもつてこの日をむかえたのでしょうか。企業努力の欠如を内部から感じていたのでしょうか。あるいは利用しなればつぶれることが、わからないビレジ住民の愚かさを感じていたのでしょうか。

いずれにしても、商店街の旗艦であった東急ストアは、その幕を閉じてしまいました。

「何の影響もない」とおっしゃる会員も多々あることでしょうか。しかし果たしてそうでしょうか。巷間「高級住宅地」といわれたこの「東急柏ビレジ」から、同系列の「東急ストア」が撤退したという事実は即、この「高級住宅地」のイメージダウンを意味すると私は思います。多くの地方自治体があらゆる手をつくして町の、あるいは村のイメージアップを図ろうとしていた昨今、住民だけの努力で出来るにもかかわらず、我々は、大手スーパーを閉店に追い込み、町のイメージを下げたしまいました。

こんな風に書くことと「それは違う。企業努力を怠ったストアが悪い。」とお叱りをいただくかもしれません。全くその通りです。魅力のないスーパーに成り下がってしまった東急ストアの「マーケティング能力」がお粗末であったことが原因でした。しかしながら、だから「つぶれたんだ」だけで済むことではありません。町のイメージを下げてしまったことは取り返しのつかないことであり、イメージより何より、「高齢者や、自家用車を持たず他のスー

パーに行くことが困難なご家庭の不自由さが、大問題となって残りました。駅前のようなロケーションのよい所であれば、次々と入居希望者が現れますが、柏ビレジは袋小路でビレジ住民だけが、ご商売の対象です。住民が利用しなければつぶれてしまいます。

前述の「町のイメージ」は低いより高い方が良いに決まっていますが、今回の東急ストア撤退は、ビレジのイメージを著しく下げたしまいました。ビレジのあちこちで、行商に群がる住民、「お買い物代行業者」が飛び回る町、これが巷でいわれた「高級住宅地」柏ビレジの今の姿です。誠に情けない光景ではありませんか。

理由は「駐車場が少ない」、売上金を預ける銀行がない」というものでした。ごもっともな理由ですが、もう一つ大きな理由があったはずで、それは商店街に出入りする「人」の少なさであったと思います。勿論、利用客が少ないから東急ストアが閉店に追い込まれたわけで、人が少ないことは当然ですが、何度来て見ても想像以上の少なさに、人の数が命の商店がこれではダメと、経営者は出店をためらったに違いありません。

東急グループが現在も、新店舗の誘致をすべく動いていますが、状況は大変厳しく交渉対象候補はあと一社か二社しかありません。もしめでたく、新しい出店があった暁には、今回の教訓を忘れず大いに盛り上げなければならぬことはいうまでもありません。

以前にも訴えたように、こんな局面では、多少の不満があっても、地元商店を利用すべきと私は考えます。地元商店を育てるという姿勢がなければ、町の発展、イメージアップはあり得ないとは、自治会役員だけが感じることでないでしょうか。自治会役員は間もなく改選されますが、次期役員にはこの問題を最重要課題として、ご尽力いただくことになりました。

私も現役員は任期中にこの問題を解決出来ず、申し訳れなく思います。一方では東急ストアを利用しようとして訴えてきたが、多くの会員にご理解いただけなかったむなしさが残りました。

そして、自治会の力の無さを痛感したと共に、ビレジ一六〇〇戸が一枚岩となることは大変難しいということも、改めて知った次第です。とは言いつつも、多くの会員から励ましのお言葉やご提案もいただきました。誠にありがとうございます。紙面を借りて感謝申し上げます。

「いっぱいの車」を待つ
旧東急ストア屋上駐車場

街の声

▼ これまでは「東急ストア」の集客力でやってきました。このままでは今後店を続けるかどうか考えざるを得ません。(二商店の方)

▼ 場所柄、従来のスーパーが入っても経営は難しいかも知れない。地域密着の独自の考え方を持った店舗はできないのでしょうか。

▼ 東急ストアがなくなって不便になりました。夕方、足りないものができた時等は、特にコンビニでも良いから入って欲しい。(他三名)

▼ 宅配料がかかっても良いから、宅配専門店があると良い。

▼ 年をとり、足も悪いので遠くには行きません。自分の物は人に頼み難いし、病院の先生にも少し歩くように言われています。ここ(アイビーモール)に来て、「東急ストア」で買物をするのが日課でした。本当に困っています。

▼ 夕方の時間帯など、買物がたら久しぶりに顔を合わせ、声を掛け合っている住民の方の姿をよく見かけました。東急ストアがなくなつて、めっきりそういう場面が減りましたね。ここは、そういう意味で住民の方々の交流の場でもあるのだと思います。東急ストアさんや商店会の人達も車椅子や年配の方々に声をかけたり、手を貸したりしていたんですよ。早く新しいスーパーが入ると良いですね。(一商店の方)

▼ 車で他の店に行っていました。常に車を出せるとは限らないので、具合の悪い時や、急に必要なものがあつた時はスーパーがあつた方が便利だと思えます。

▼ 東急ストアがなくなつてから、ちよつとした日用品を手に入れるのにも遠くまで足を運ばなければならなくなりました。今になって有難みが身に染みます。今度も新しいスーパーが入つたら、もっと利用しようと思えます。

▼ 等々いろいろな御意見が聞かれました。御協力ありがとうございました。



どうぞお出かけ下さい アイビーサロン

「高齢者の集い」

猪 早 恵美子



「妻が病気で家に居ないから貰っていても枯らしてしまふ。要らないよ。」とプレゼントのシクラメンの鉢を手にしようとされない80歳代のAさん。

「いつとき眺めるだけでも気が晴れるかもしれません。どうぞお持ち下さい。」と赤いリボンで飾った小さな鉢をみんなでそれぞれとお手渡ししました。ご負担だったかな、もし枯らしてしまつたことで、かえつて気持ちが落ち込んでしまふ

「先月より生き生きと明るい表情をされているのを拝見し、胸が熱くなりました。Nさんご夫妻は「年取つてから越して来ましたので、なかなか皆さんとお話しすることがなくて淋しく過ごしておりました。毎月一度のこの会がとても楽しみです。」とおっしゃっています。

「又、サロンのために何かしようといつも考えて下さるMさんは、肩から提げる鞆に魔法が入っているらしい。」

く先回は録音機とテープ。Uさんはスタツフに高齢者のことを助言して下さい。アドヴァイザー。身体を動かすことの大切さを自ら実践され、教えて下さるSさん。ご高齢のみなさまからいただくあたたかい思いやりが戸惑いがちだったボランティアの緊張をほぐして下さい、お互い様の支え合い「愛」が通い始めたこと、そして昨年初夏、柏市の「であい ふれあい ささえあい」3あいサポート「おせっ会」（「節度ある介入」から生まれたビレジの「アイビーサロン」が、今、早春の樹々のように少しずつ確かに芽吹き始めたことを信じさせてくれます。

日 時 毎月第3金曜日
午後1時30分～4時頃まで
場 所 自治会館
車椅子用スロープの玄関とお手洗があります。歩行困難な方、御高齢の方はボランティアがお迎えに伺います。
連絡先 猪早（2-9） 33-8412

柏プリムラ・エ・コール15周年記念コンサート へのおさそい



日 時 6月3日（土） 14時開演
場 所 柏市民文化会館大ホール（全席自由1,000円）
曲 目 女声合唱曲集「花の四季」より
女声合唱組曲「やさしい海」
「川の流れるように」「First Love」 他
連絡先 三由 31-8511

毎週木曜日の十時、歌の好きな仲間が柏ビレジ近隣センターに集まります。十五年前、「コーラスをやらなない？」と声を掛け合つて、この街でスタートした「柏プリムラ・エ・コール」の練習日です。簡単なストレッチ体操から始まる、たつぷり二時間の練習は、新しくお迎えした川村敬一先生のユーモア溢れる御指導のもと、楽しく、充実したひとときです。仕事や介護の合間を縫つ



てかけつけてくる人、ベレツジ以外の地域からプリムラで歌いたいと通ってくる人、「音がとれないよお！」と嘆きながらも、やっぱり歌が大好きで、練習に意欲を燃やす人、こんな仲間とともに、私たちはこれから歌い続けていきたいと思

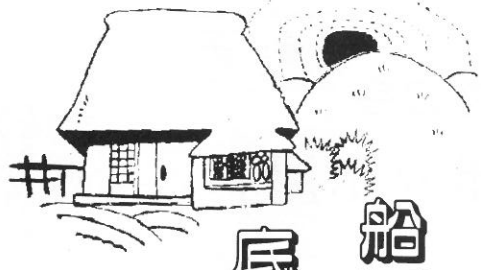
今年六月には、十五周年記念コンサートを開催します。女声合唱曲「花の四季」「やさしい海」の他、「川の流れるように」「First Love」などを歌う楽しいステージにも初挑戦します。「やさしい海」は、大田桜子作曲の新曲初演です。プリムラの花言葉「初心」に戻って、歌う喜びを見つめ、歌い続けてこられたことを、地域の皆様や家族に感謝して歌います。お誘い合せの上、お出かけ下さい。
矢川 恵子
練習風景

ふる里再発見

郷土史研究 ⑦

船戸の

底見ずの池



磯田 正 八

徳川家康が天正十八年江戸に入ってきた。そして江戸の外郭に直系の武將を各地に配した。柏地区には本多正重が十四ヶ村の領地を支配する所となり、船戸と藤心に代官所を置いた。本多家は代々幕末まで支配が続けられた。

今私達の住んでいる田中地区には当時の史跡が所々に残っている。柏市の文化財マップ北部地区(旧田中村)を見ると、江戸時代の様子がよく分かる。他所から来たものには実に興味深い事ばかりでうれしい。

私も民族芸能コースをよく散歩しながら、土地の方に昔のお話を教えて頂いた。船戸の代官所跡の屋敷に住んで居る平久貞雄氏には何度もお世話になった。しかし残念にも三年前に亡くな



船戸の医王寺の近くにあるかつて“底見ずの池”のあった辺り

られ、もうお話を聞く事が出来ない。

その代官所前に、第四代代官岡本吉兵衛の建立した不動堂がある。すぐ前の道路脇に奇妙な石の彫り物が立っている。気になるので良くみると、大蛇が石に絡み付いていた。そこが底見ずの池のところであった。



窪みの中に立つ大蛇の石の彫り物

うつそうとした不動堂の森は、昼も薄暗く村人は気味悪がっていた。南側の所にはこんなこと清水がわき出て、池は何時もかれる事はなかったという。この池を村人はだれ言うことなしに底見ずの池と呼んでいた。この池にはこんな話が伝わっていた。

昔、ある日の夕方農作業を終えた村人二人が、恐る恐る池の側を足早に通り抜けようとした。その二人の耳に何か異様な物音が聞こえて来た。耳をすまして聞くとびしゃびしゃと聞こえて来る、二人はぎょっとして立ち止まってしまった。

「おい、今の音は何だろうか」「うん、池の方から聞こえたが何だろう」二人は怖

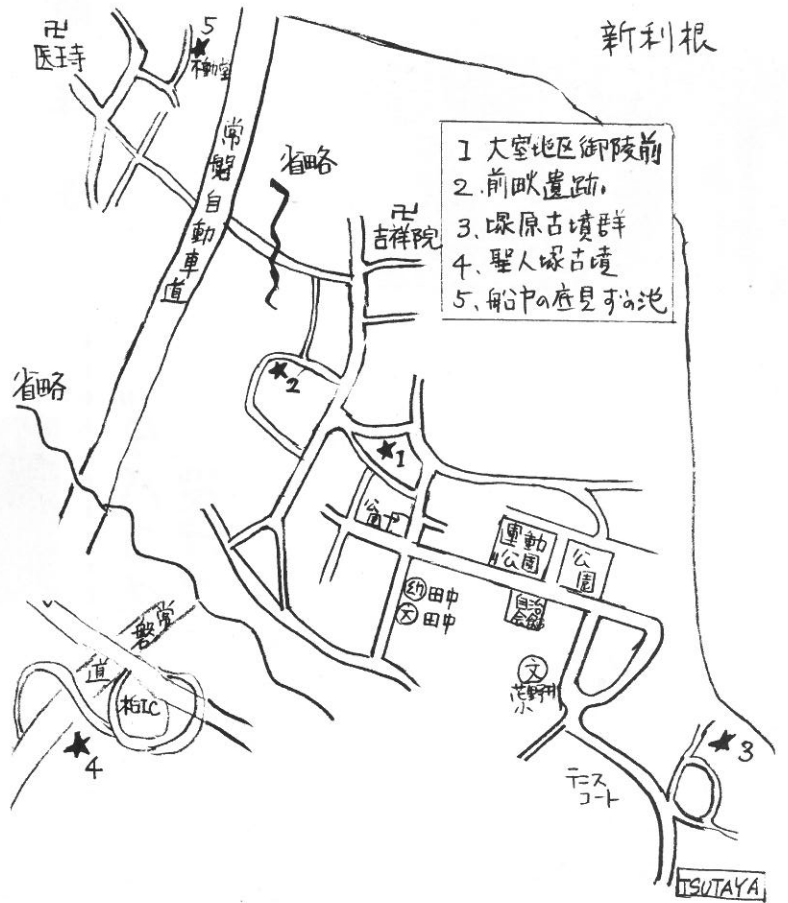
いもの見たさに透かして見たら、何やら、ぼくと光るものが見える。「気味が悪いから帰ろうよ」「いやもう少し近くまで行って見よう」怖さ半分見たさ半分で、二人は近くまで行ってびっくり、二匹の大蛇が絡みあっているではないか。大蛇の体は金色に輝き、波は七色に光っていた。「これは夢ではないか」「おれも見た、すげえものをみた」この話が村中に広がり、大騒ぎになった。あの大蛇は何処からやって来たのか、何でも印幡沼のまがこの池のまを見染めて毎晩通って来るんだらう。しかし、どこをどうして通って来るんだらうか、村はそれからそれへと大騒ぎになったという。満々とたたえた池の水は今は何処を見ても見当たらない。ただ、今は道路の脇に、大蛇の刻まれた石が静かに立って居る。昔は目どうろこは金ばくが塗られていて、目がきらきらと光って居て、子供達は怖くて外へ出られなかったという。この様な話が今も年よりの話として伝わって居る。

「柏の昔はなし」より！

こ船戸は、昔、船戸河岸、大室河岸があり、江戸、銚子の物資輸送の重要な場所、いつもにぎわっていた所であった。今は昔の面影は何処を眺めても見当たらない。代官所跡の前を常磐高速道路が走っていて、物資輸送の役割を果たしている。

おわり

新利根



- 1 大室地区御陵前
- 2 前畑遺跡
- 3 塚原古墳群
- 4 聖人塚古墳
- 5 船戸の底見ずの池

大室地区御陵前

前畑遺跡発掘中

磯田 正 八

最近全国各地から、古代遺跡発見の報が、テレビ、新聞等に依って報道されています。先日も秩父地方で五十万年も前の遺跡が発見されました。又、奈良では飛鳥期の酒船石遺跡の発見がありました。私たちのピレジのすぐ近くでも一月ころから、大室御陵前(九支部隣接地)と、前畑地区二ヶ所で発掘調査が進められて居る。これ等は柏市の北部開発の区画整理によって

行われている様です。ピレジ周辺は所々に、昔の遺跡が発見された所があります。例えば、花野井の塩辛に塚原古墳群があり(現在も二ヶ所古墳が残っている)又、七支部の所の稲荷山古墳、尾井戸遺跡、田中小遺跡等数多くあり、又、船戸の山高野の高砂遺跡(二万四千年前)大青田の聖人塚遺跡等、常磐線に並行して十二ヶ所の遺跡があります。

現在発掘が始められている大室御陵前では縄文時代(四千年前)の住居跡が四ヶ所、又、獣の陥し穴一ヶ所、矢じり、黒曜石、土器の破片等多数発見されています。

前畑地区では(一万年、一萬三千年)前ころの石器類が多数出土し、又、住居跡も発見されている。これから発掘が進むにつれて、色々な遺物が発見されるものと思います。

常磐新線に伴う色々な工事が進むにつれて、思わぬ物が発見される事でしょう。もう暫くすると、全国に向けて素晴らしいニュースが発表されるかも知れません。それを楽しみに待とうではありませんか。

おわり



大室前畑地区発掘現場



大室御陵前地区発掘現場

同地区で発見された獣の陥し穴

自治会活動の

一年を振り返って

総務部部長

秋山 不二夫



昨年の自治会総会から早
いもので、一年が過ぎよう
としていきます。

広報担当からこの一年を
振り返って一言、との要請
があり、こうして原稿用紙
に向かっていますが、頭を
よぎるのはさてさてあまり

それらしいことが出来な
ったなという反省の弁はか
りです。

いつものように仕事から
帰って着替えをしていると
き、女房が「お父さん、自
治会の総務部の庶務係で申
し込んでおいたから。」

何のことかと聞けば、「実は、
今日、自治会役員選出のく
じ引きがあったんだけど、
私忙しかったから『あ、差
し支えなければ家がやしま
すから、主人の名前で願
いします。』って言った
から。」

かくして自治会役員の内
席に名を連ねることとなっ
たわけです。

自治会主催の行事は『ビレジ
夏祭り』でした。企画運営
が大変すばらしく、立派な
櫓、太鼓、盆踊り、そこに
集まった多くの住人の祭り
に興じる顔。盛大な祭りに
「この自治会活動は相当
なものだ。きっと強力なり
ーダッシュを持つ自治会
執行部が存在するのか、は
たまたそれを支える住民の
積極的な参画があるのか。」
と、感心させられたことを
今でも強烈に記憶していま
す。

この一年、七月の『柏祭
り田中地区大会』を皮切り
に、八月の『夏祭り』、十月
の『田中地区市民運動会』
十一月の『文化祭』、そして
一月の『餅つき大会』と、
事業部を主体とした各種行
事

をこなす傍ら、環境部の
駐車問題、防災部の消火訓
練等の各種活動、更には、
昨年末になって降ってわい
た東急ストアの閉鎖問題か
ら身近なごみ問題まで、役
員会の議題には事欠かない
一年でした。

会長を始め、各役員がそ
の立場で精一杯夫々の問題
に当たっていることがよく
判りましたし、こうした陰
の力で先ほど述べた夏祭り
の成功があるのだなと改め
て感じました。

反面、行事によっては役
員だけが参加するだけの物
もあり、寂しく思うこと
もありました。いざ始まる
と、自分も含め楽しそうに
参加している姿を見ると、
自治会活動が役員だけの物
なのであってはいけないので
は、と思うところもありま
した。

会
計

西島 弘子



自治会が発足して今年で
一九九年になります。この間
に家族構成が変化し、住ん
でいる住民の年齢も高齢化
してきています。ライフス
スタイルの変化に合わせて自
治会活動も変化してゆく必
要があるように思います。

一年たつてようやくそうい
うところに気付いたのでは
ないのですが、来年度の役
員に託してここで筆をおき
たいと思います。

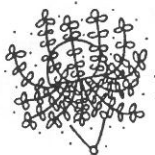
昨年四月、思いがけず会
計を引き受けることとなり
不安いっぱいの出発でした。
はじめての行事の田中祭
りは、前日まで大雨ではぼ
中止の模様。お弁当手配の
係になった私は、キャンセ
ルのできないことが気にな
って、夢にまでお弁当がで
てくる始末。でもなんとか
天気も持ちこたえ、ハラハ
ラ、ドキドキのスタートで
した。

夏祭り、会計はご祝儀受
付の係。ところが当日は、
迷子や落とし物とかで総合
受付と化し、慣れないゆか
たの裾を気にしつつ、てん
やわんやの大忙し。お金を
しっかりと抱えて、上の空で

報告

お茶と読書の会

「ポップ屋」



参加した人、十一人。そ
の特別ゲスト二人、田中
分館司書の小杉さん、松葉
町の読書会の館田さん、
ポップ屋は既に映画化さ
れ、高倉健、大竹しのぶ、
広末涼子等の配役で好評だ
った。特に十一月になって
同じ作者の「角筈にて」が
ドラマ化されTVで放映さ
れた。町名変更で無くなっ
てしまった昔懐かしい新宿の
町の名がテーマになっている
という事で、一寸した浅田
ブームの再燃かと思わせる
程図書館ではひっぱりだこ
だった様だ。そんな時だっ
たので会話もはずんだ。

● 映画の主人公は標準語だ
ったが本の方の北海道弁
だった。

がとても良い。味がある。
● この作者やぐざやった事
があるみたい。あのやぐざ
の心が解るのよ優しいの。
● どの短篇にも幽霊が出て
来るのだけれど、どれも
心優しい幽霊ばかり。

● 浅田氏ってどんな人なのか
しら、もっと読んでみたい。
● みんな幽霊に涙した。乾き
がいやされる感じ、そし
て自分も優しくなれる。

● いつもフレクスイブルで
いたい。自分に凝り固ま
らないで。いろいろなもの
にふれたい。
● etc

● 日常のさ事を忘れた一刻
だった。

戸崎 昭子

書記

須崎 洋子



自治会の書記がどの様な
仕事かもわからず受けて、
大変勉強になった一年でし
た。議事録の作成が主な仕
事でしたが、最初はすべて
主人に作成してもらって
ました。しかしこの際、ワ
ープロを覚える様にした方
がよいと思い、一所懸命や
ってみました。

ワープロも覚えられて、
有意義な年になりました。
又、自治会活動において
も、自分の仕事や家庭の用
事などに支障のない程度に
お手伝いさせていただきま
した。文化祭やもちつき大



タバコの

投げすてに

注意!

最近、緑道沿いやバス停近くにタバコの吸殻が落
ちているのが時々見られます。空気が乾燥している時
期でもあり、もし火がついたままだったらと周辺の
住民の皆さんは不安を覚えていらっしやいます。
戸外での喫煙は吸う方も見かけた方もお互いに注意
し「安全できれいな街」にしていきたいものです。



すいからは
どうするの？

第19回 柏ビレジ定時総会

日時 平成12年4月16日(日)

午後1時~4時

場所 花野井小学校体育館

(上ばきは各自御持参下さい)